

# 建築評論의 基本方向 (完)

Bush Brown 著  
宋 旼 求 譯  
(宋旼求建築研究所)

c) Vierzehnheiligen의 Baroque式 教会는 円과 楕圓의 組合으로써 간명한 空間을 유지하는데 그 空間에서는 倍數的으로 波動치는 것과 부분적으로 칸막이한 것이 連結되고 重複되어서, 幾何學的인 것이 對立되는 軸으로 이루어진 空間에 予期치 않은 焦點을 形成하게 된다.

4. 樣式이라는 것은 그것이 由來됨을 가르키는 指標인데, 그것은 모든 空間이 지닌 暗喩는 그것을 創造한 人間을 유일하게 표현하기 때문이다.

## B. 表現으로서의 樣式

1. 가장 個人的인 側面에서 본다면, 樣式이라는 것은 霧囿氣를 呼訴하는 것이라고 하겠는데, Ruskin이 Gothic에서 찾아내었고 Geoffrey Scott가 Renaissance에서 그렇게 하였던 것과 같은 것이다.

빠리에서는 곱추가 gargyle 뒤마다 숨어 있었고, 劔鬪士의 심한 惡臭가 나는 피문은 것이 Colosseum에 걸려 있는가하면; Petit Trian에서는 不運의 女王 Venus가 Mars와 비밀히 만나는 장소로 밤을 타 미끄러지듯 가기도 한 것이다.

또 그동안에 Sphinx는 아무도 지금까지 알아내지 못한 수수께끼를 계속 곱곰이 생각하는 것이다.

그러나 이 아주 먼날의 것을 쫓고 있다는 것은 도깨비 불을 뒤따르는 것과 같은 것이다.

2. 表現에 관해서 한층 더 客觀的인 해석을 한다는 것은 樣式이 內包하고 있는 意味에서 知的인 것을 구분하는 것이다. 同一한 時代性이라는 것은 공통된 觀念이 어떻게 해서 일어났는가 하는 그 原因을 나타내는 것이라고 한 Hegel流의 命題로서 의심스러우나 그에 입각하여 그

렇게 생각하여 본 것이다. (註: 空間과 時間에 관한 20世紀 美學은 Einstein과 類似性을 증명하지는 않았다.)

/譯者註/

위 註는 S. Giedion을 批判한 글이다.

a) Romanesque 建築이 各樣各色이라는 것은 강한 教派를 초월한 기독교적 政府와 教会의 缺如를 나타내며, Versailles는 Louis 14世의 專制政府를 反映하는 것이라고 생각하는 것은 政治的 解釋을 말하는 것이다.

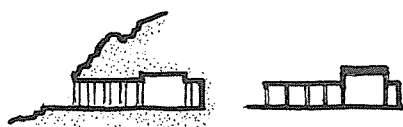
b) 宗教的 解釋: 예를 들면 Todi에 있는 Sta. Maria della Consolazione와 같이 16世紀 이탈리아에서 盛行한 円形 理想을 象徵한다고 생각한 円形의 教会같은 것은 Palladio, Michelangelo 其他 여러사람들에 의해서 적용된 新프라토닉思想을 反映하는 것이다.

c) 數學的 解釋은 다음과 같은 것을 말한다. 즉 Euclid 幾何學이 Olympia에 있는 Zeus 神殿에서 쓰여졌 다던가, 1425년 Brunelleschi의 透視画法의 發見은 그의 建築의 成熟과 같이 이루어졌다라던가, Guarini의 画法 幾何學은 Turin에 있는 그의 作品 San Lorenzo에서 반영되었던 것을 말한다. 또 Vierzehnheil과 Versailles에 있는 Orangery는 微分積分學이 必要하였던 것이다.

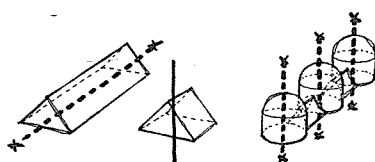
d) 經濟的 解釋은 New York의 스카이라인이 放任된 資本主義를 나타내는 것이며, 이집트의 pyramid는 노예 社會를 나타낸다는 것을 말한다.

e) 技術的 解釋은 그리스 建築의 trabeation의 構造的 限界를 說明할 것이며, Byzantine에서 發達된 Vault 및 dome, Gothic에서 完成된 stained-glass, 鐵 및 콘크리트의 現代的 利用을 說明할 것이다.

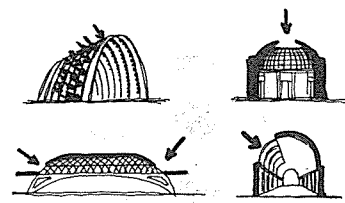
f) 風土的 解釋은 地中海 田園建築에는 많은 微風잡이 장치가 붙어있음을 指摘할 것이며, 이와는 달리 Haute



<그림 17>



<그림 18>



<그림 19>

Savoie의 農家는 부드러운 角度로 된 지붕 밑에 모든 要素가 固定되어 溫氣를 얻고, 눈이 높이 쌓였다가 흘러내릴 때까지 지탱할 수 있도록 되어있는 것을 지적할 것이다.

/譯者註/ Haute Savoie는 Geneva 남쪽에 있는 프랑스의 高山地域의 하나이다.

3. 이상과 같은 解釋은, 社會가 암암리에 또는 명쾌하게 建築에 영향을 미쳤기 때문에 가능하게 된 것이다.

a) 社會는 建築에서 必要와 欲求를 實現하고 他를 除去하는 것을 規定하는 것이다.

b) 建物形態가 어떻게 이루어지며 어떤 機能이 作用하게 되는가를 이루게 한다.

c) 利用할 수 있는 材料와 構造技術을 규정한다.

d) 建築에 치러야 할 代價를 정하고, 象徴性 또는 美보다는 얼마간은 절약하는 것이 바람직한 것이 아닌가 여부를 정한다.

e) 恒久的인 것이나, 融通性이 있는 것이나, 또는 擴張을 고려한 것이나에 따라, 支拂하여야 할 代價를 정한다.

f) 말할 수 없이 優雅함, 材料의 우선, 또는 솔직하게 表現된 構造 등이 火災 및 災害에 관한 法律때문에 designer의 팔레트에서 除去될 때 建築의 範圍는 制限되듯이 社會는 作用하는 것이다.

g) 社會는 다음과 같은 경우에서 建築을 破壞할 수도 있다. 즉 급격한 타격으로 因習打破를 한다던가, 退化의 느린 速度의 屬性, 土地利用의 變更, 技術改善, 또는 信念의 變化등이 그러한 것이다.

h) 傳統과 革新, 또 原形이 찾아질 것인가 아닌가의 여부에다 둔 評價에 社會는 영향을 미친다. 비록 完全하였던 作品이 없어질 것이라는 경우에서조차도 그러하다.

i) 어떤 水準까지의 숨겨를 받아들여야 할 것인가를 社會는 部分적으로 정한다. 環境造成에서 公衆은 庶民의인 技法을 意圖적으로 받아들일 것인가의 여부에 고집한다.

j) 建築이 宗教的인것, 政治的인 것을 表現하는데 있어 어떤 方法으로 할 것인가, 또 한층 더 넓은 뜻에서 社會的 哲學的 觀念, 그렇지 않으면 그러한 것들을 뿌리 뽑는 것을 社會는 규정한다.

4. 建築은 또 社會와 더불어 作用한다.

a) 建築家라는 職業에 대해서 대단히 행복된 일은, 偉大한 建築만이 社會에 利益이 되는 變革에 責任이 있음을 立証할 수 있다는 것이다.

그러한 立証이 언제든지 준비되어 있어야 할 것은 아니며, 그 이유는 이미 인식된 바와 같이 建築이라는 것은 本質에서 必要에 대한 応答이라야 되기 때문이다.

b) 趣向이라는 것은 連帶努力이다.

企業과 흡사 같은 것으로, 때로는 生産을 위하여 市場을 조성하며, 그리하여 建築의 改革이 触媒가 되어 작용하고, 장차 가능한 變更도 이루게 하며, 變更를 바라기조차 하는 것이다.

그리하여 建築家는 그의 藝術을 통하여 趣向을 增進시키는 것이다.

c) 建築은 社會와 더불어 象徴的인 것들을 創造하며, 때로는 機能을 象徴하는 것, 때로는 순수한 人工的인 記号를, 또 때로는 이데올로기의인 것들을 創造한다.

d) 社會와 더불어 建築은 基本的인 哲學的 觀念을 表現하기 위해 작용한다.

모든 建物은 부분적으로는 長点의 하나가 되기도 하며, 知的 社會的 目的을 伝하기도 하고 보급하기도 하는 것이다.

社會的 目的이라 함은 企業主와 建築家가 結婚한 것과도 같은 것이다.

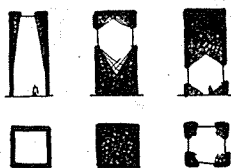
최근에는, 混成되어 있기는 하나, 다음과 같은 네가지로 구분할 수 있는 形而上學的 觀念이 建築에 反映되고 있다.

i) 形式主義: 삼라만상은 정확한 形態와 理想, 抽象的인 관계, 數學的으로 完結된 것을 지니고 있는 것이며, 그의 機能의 效率性과는 상관이 없는 것이라는 신조.

예를 들면 Palladio의 Villa Capra (그림 13), Mies의 I. I. T. Crown Hall

ii) 浪漫主義: 個人至上이라는 信念. 특수한 것, 生생하고 특이한 것, 粗野하고 자연스런 것, 그러한 것들의 차이와 變則이 강조되지 않으면 안되며, 合理的 形式主義에 의하여 억제되어서도 안된다.

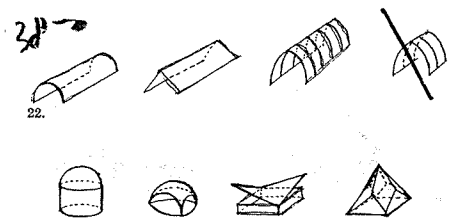
때로는 浪漫主義者는 먼 곳의 社會라든가 過去를 想起시킴으로써 想像力을 刺激시키기 위한 노력을 한다. 먼 社會라든가 過去라는 것은 Gothic, 古典, 廢墟, 原始的인



<그림 20>



<그림 21>



<그림 22>

것 및 東洋의인 것들을 말한다.

예로써, Versailles에 있는 Petit Hameau, Oklahoma의 Norman에 있는 Goff의 Eavinger House가 그러하다. (그림 14)

iii) 機械主義: 活性력이 없는 物質로서 그것들의 相互作用이 不變이고 普遍的인 物理化學的 法則에 의하여 統計的으로 表現되어 記述이 될 수 있는 그러한 物質의 優位性에 대한 信條.

높은 優先權이 機械美學에 주어지는데, 이것은 形式主義의 現代的 脚色이다.

예로써, 水晶宮, Corbusier의 Savoye 邸(그림 15)

/譯者註/ 예에서도 알 수 있듯이 活性력이 없는 物質 云云이라는 것은 유리, 鉄筋콘크리트 등을 말하는 것이며, 그와 함께 機械美學을 信條로 하였음을 새로운 形式主義라고 날카로운 批判을 Brown이 加한 것이다.

iv) 有機主義: 生命體의 形態 및 生物學的 法則, 그 예는 삶 的 터전, 材料와 構造의 適應性도 포함되어 그의 優位性을 信條로 하는것.

이것은 浪漫主義의 現代的 脚色이다.

예를 들면, Sullivan의 Buffalo에 있는 Prudential Building, Wright의 Pauson Hause (그림 16) 및 落水莊

e) 많은 建物이 자석과 같이 分散하기도 하며 核을 形成하는 것을 조장하기도 하는 것이다. 다른 한편에서는 여러가지 制度를 풍성하게 한다던가 消滅시키는데 영향을 미쳤던 것이다.

f) 建築은 社會가 지니고 있는 保守主義를 더욱 강하게 만든다던가 또는 모험같은 것을 장려하기도 한다.

g) 物理的 環境은 交流를 용이하게 하기도 하며 저해 하기도 한다.

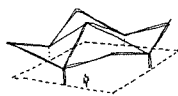
h) 그러나 무엇보다도 建築과 社會의 共生的 關係는 풍족한 生活에 도움이 되도록 環境問題에서 가장 좋은 결과를 이룩할 것이다. 그러기 때문에 Palo에 있는 行動科學研究所는 Alto를 學者로서 研究所에 모셨던 것이다.

### C. 樣式에 관한 아직 解決을 보지못한 몇가지 原理

1. '偉大한 建築이라는 것은 다음과 같은 것의 일부 또는 전체를 表現하지 않으면 안된다.' 라고 때로는 잘못 斷定되었었다.



<그림 23>



<그림 24>



<그림 25>

즉, 用途, 材料, 構造, 形而上學的 바탕, 依賴人, 建築家, 垜地, 國家, 宗教, 風土, 技術, 그리고 그것이 세워진 時代 등을 말한다.

이 모든 것이 現代建築을 위하여 逆說한 1人役 潘드의 部品들이었던 것이다.

/譯者註/ 1人役 潘드라는 것은 Corbusier를 指稱한 것이다.

2. 그러나 그것들은 아직 解決을 보지못한 樣式上的 모든 原理인 것이다.

그것들은 樣式에 대해 변하기 쉬운 指標이지 質에 대한 것은 아니다.

르네 상스와 아카데미한 建築家들은, 그러한 것을 명백하게 하지는 않았으며 消極的인 表現으로 이루었던 것이다.

聖 피터寺院의 돔은, 自体가 지닌 mass가 強健하고 힘찬 構造的인 외형인데도 감추어진 쇠사슬로 보강되어 있다고 하여 正直性에 대한 違背라고 할 것인가.

Palladio의 우아한 scale, 순수한 比例關係, 또 정교한 細部가 스타코로써 덮어진 벽돌로 代替되어 있다고 하여 혹 우리들은 그것을 비웃기라도 할 것인가.

Gothic 彫刻家들이 그들의 石像에 칠을 하는 것을 배우는데 몸서리치기라도 하여야 할 것인가.

Parthenon이 内部空間을 表現하는데 失敗하였으며 形態와 機能과의 사이에 差異가 있음을 알았을 때, 우리는 Parthenon을 보다 덜 讚美하였는가.

3. 위에서 말한 모든 原理를 表現할 수 있는 '建物'이라는 것은, 가장 훌륭한 社會的 記錄일 수 있을망정 藝術作品은 아닌 것이다.

a) 많은 建物이 藝術作品이 아니면서도 材料, 構造, 垜地, 社會 및 時代를 表現한 것이다.

b) 가장 훌륭한 形而上學的, 政治的 및 倫理的 觀念의 表現조차도 그것으로 충분한 것은 아니다.

Ruskin 한 사람만이 美德으로서의 '正直함'을 호소한 것은 아니다.

問題는 무엇에 관하여 正直하여야 하며 무엇을 目的으로 함인가에 있는 것이다.

c) 바꾸어 말하면, 不道德한 觀念의 表現, 또는 不道德하고 혐오감을 느끼는 觀念의 表現조차도 形式上的 결합은 아닌 것이다.

4. 아직 解決을 보지 못한 原理들에 따르는 樣式的 表現은 偏愛와 偏見의 競技場과도 같은 것이다. — 요약하면 趣向에 관한 것이며 — 趣向이 評論을 構成하는데 필요한 것의 하나라고 하는한, 形態에 관한 美学的 判断은, 要素의 組織 — 이를테면, mass와 平面 — 심지어 樣式上으로 短命으로 끝난 것조차도 言及할 수 없다.

### III. 要素의 組織으로서의 構成

유효한 空間과 mass가 빛과 그림자에 의해서 두드러지게 나타나며 律動的인 Pattern이 形成되도록 하는 것이 建築家에게는 그의 藝術의 基本的인 問題가 되는 것이다.

이름다운 空間의 繼起를 찾아낸 後에는, 幾何学的인 것, 光線, scale등을 調整하며, 空間, mass, 모든 것이 均게 結合될 때까지 그 속에 內包된 모든 變化를 批判的으로 檢証하여 建物の 内部 外部의 모 양을 가다듬는 것이다.

여기서 建築의 주요 要素인 空間의 形態形成이 動的 構成에 따르며, 制限된 것인가 또는 靜的 構成에서 그러한 것인가를 생각하여야 할 것이다.

#### A. 空間의 認知

樣式과는 관계 없이, 建物の 最初와 最後에 주는 강한 効果는 空間과 mass의 質에 의하여 이루어진다.

1. '空間創造의 過程'은 '抽出 또는 密着'에 의한 어느 한쪽에서 일어난다. (그림 17) 西歐의 思考方式에서는 空間生成이 第2形式과 共通의로 되어 있다.

2. 크기에 대한 絶對的 및 相對的 制約은, 눈으로 보는 空間과 거기서 느끼는 反應에 영향을 미친다.

a) 公衆電話室의 크기는 快適한 經驗을 느끼는 점에서 絶對最小限 이하의 것이다.

b) 工場建築의 굴뚝의 크기는 實質的인 것이기는 하지만, 그의 相對的인 것은 建築空間의 領域으로부터 除外된다.

c) 만일 복도의 相對的인 크기가 굴뚝과 흡사하다면, 복도는 成功的인 建築空間의 秩序로부터 除外될 수 있다.

폭이 라든가 길이를 넓힘으로써 복도는 建築的으로 유효한 것이 된다.

d) 같은 條件이라면, 다른 부분의 크기와 비교하여 매우 얇을 때 그 空間에 관계되는 것을 壓倒한다.

#### 3. 空間의 生成要因 (그림 18)

a) 建築空間은 面이 實質的으로 있던 은연중에 나타나던 2個 또는 그 이상의 수의 面으로써 生成될 수 있다.

b) 生成要因의 단순한 變化를 복잡한 空間形成에 병용할 수 있다.

c) 建築空間은 生成要因이 지니는 幾何学的인 性質에서 나타나게 되는 方向性을 지니게 된다.

i) 方向軸은 基本的으로 水平性, 垂直性 또는 이들에서 派生된 斜線成分을 띠게 된다.

ii) 空間이 그의 主軸을 강조하지 못하였을 때, 특징을 잃게 되며, 분리된 狀態에서 蕪된 것이 되고 만다. 이와는 달리 일관된 空間의 繼起에서는 結合된 要素들이 中性的인 價值를 지니게 된다.

#### B. 光線에 의한 露出

우리들의 空間感覺은 質感, 聽覺, 嗅覺에 의함과 같이 분위기와 기억에 의하여도 영향을 받게 되나, 근본적으로는 構成의 形態와 分節의 形態를 드러내는 光線에 의존한다.

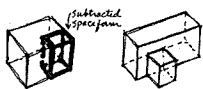
1. 光線은 空間의 性格 및 有機的인 統一性を 유지하며 밝히도록 되어야 하는데, 그것을 파괴하여서는 안된다. (그림 19)

a) 雙曲線形의 vault가 지닌 水平性의 秩序는 律動的이고 길며 가느다란 光線에 의해서 유지된다.

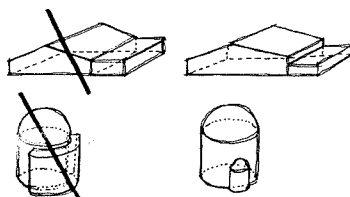
b) 圓筒形의 vault는 그것이 지닌 水平性에 의한 統一性 때문에 그 水平性에 따라 長邊으로 光線帶를 도입하면 統一성이 깨어진다.

c) Pantheon과 같은 경우의 光線이 찬란한 天窗은 그 空間이 지니고 있는 垂直性의 軸과 조화를 이루어 크라이막스에 이르게 한다.

d) 우아한 構造는, 여러 경우 一貫性있게 조성된 空間을 光線導入에 의해 一貫性이 흐트러져 망쳐버리게 된다.



<그림 26>



<그림 27>



<그림 28>

2. 光線이 空間의 性格을 修飾한다. (그림 20)

a) 높이 솟은 垂直性 空間에서는, 天窓이 明確한 光線을 이룩하고 마루와 壁에서 全体에 拡散되는 光線으로 써 均등한 밝음이 이루어진다.

b) 동일한 空間에서의 高窓이라든가 側窓은 basilica에서와 같이 儀式的인 분위기가 조성되면서 회절 天井을 두드러져 보이게 한다.

c) 얇은 窓은 視界를 制限하는데, 空間上部는 어둡속으로 물러나게 하며 神秘的인 萎縮性을 띠기도 한다.

### C. 지붕과 空間形態

1. 평지붕은 幾何學的인 性質을 흐트리지 않고 또 항상 誇張함이 없으며, 幾何學的인 性質을 明確하게 함이 없이 空間을 에워싼다.

평지붕은 空間이 方向性을 지니지 않게 하고 둘러쌓는 것이다. (그림 21)

2. 方向性을 지닌 空間形態는 方向性을 지닌 지붕에 의해서 고도로 分節된다. 즉, 水平性 여부(그림 22) 또는 垂直性 여부를 (그림 23) 軸이 지닌 同一性을 요구하는 것이다.

垂直軸이 支配的인 空間은, 遠心性 또는 求心性을 지닌 幾何學的인 性質로 構成된 中央에 자리잡는 식의 지붕 또는 水平性을 지닌 지붕形態가 서로 交叉하는 식의 지붕으로 써 가장 잘 分節된다. (그림 23)

3. 重要な 지붕形態는 크고 명백한 volume이 필요하게 되나, 크기가 작으면 連약하고 추악하게 된다. (그림 24)

4. 벽, 마루, 지붕면이 서로 만나 이루어지는 交線이 明確하게 表現이 될 때, 그것이 空間의 視覺的인 및 幾何學的인 決定素가 되는 것이다.

그렇지 않고 交叉가 분명치 않다면 省略되었을 때는 그것들의 性格이 흐트러진다.

지붕 또는 벽이 空間을 支配할 때는 그러한 뚜렷한 表現은 필요치 않다고 생각된다. (그림 24)

### D. 空間構成

空間構成에는 세가지 形式만이 있다. 모든 空間構成은

連結, 区分 및 繼起의 範疇속에 귀착된다.

#### 1. 空間의 連結

a) 空間이라는 것은, 큰 Volume에서 한 부분을 떨어져 내는 것이 아니고 明確하게 關係지어지며 完全하게 연결이 되어 單位 전체가 限定되어 있지 않으면 안된다. (그림 26)

b) 한 空間이 그보다 작은 空間을 支配하여야 되는데 그러함에는 큰 空間에서 擴張되었음이 明確히 認知될 수 있도록 되어야 한다. (그림 27)

c) 중심을 이루는 形態에서 부속된 부분은 결정적으로 從屬的이라야 한다. 그러므로 主된 mass의 scale에 대 항하는 그러한 크기는 피하여야 한다. (그림 27)

d) 左右對稱的인 構成에서 側面에 붙은 空間은 굳게 從屬되어야 組織을 강하게 하는 것이다. (그림 28)

#### 2. 空間의 区分: 例 gallery

a) 세로方向으로 된 空間形態에서의 gallery

i) 区分할 때는 支配的인 空間形態를 反映하여야 하고 그것을 방해하여서는 안된다.

ii) 支配的인 空間形態가 認知될 수 있도록 남겨져야 하는데, 主空間보다 작게 副空間을 만들어 組織되어야 한다. (그림 29)

iii) 区分이 강한 느낌으로 된 곳은 일반적으로 分割하여서 연결된 空間으로 이용함이 더욱 좋은 結果가 된다. (그림 30)

b) 中心을 形成하는 空間形態에서의 gallery

i) 区分할 때는 空間形態에 따라야 한다. 즉 從屬되어 있다던가 따라가야 하는데, 그렇지 않고 모순되어서는 안된다.

ii) 복잡한 空間形態에서는 組織할 때 主된 性格을 강조하여야 하며, 새로운 것을 선보인다면, 적절치 못한 것 또는 쓸데없는 論争꺼리가 되는 것은 피하여야 한다. (그림 31)

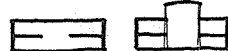
#### 3. 空間의 繼起

a) 동일하게 중요한 個體를 重複시킨다든가 한 묶음으로 하여 空間은 隣接시켜 關係지어져야 될 것이다. (그림 32)

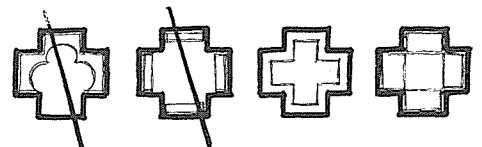
b) 空間은 空間과 空間사이의 差異點을 明確히 表現하여 강조함으로써 價值가 다른 空間을 隣接시켜 關係지



<그림 29>



<그림 30>



<그림 31>

을 수 있다. (그림 33) 즉 긴것과 넓은 것, 높은것과 얇은 것, 水平性和 垂直性, 큰것과 작은 것, 또 밝은 것과 어두운 것을 對比시킴으로써 이루어지는 것이다.

E. 空間組織에 관하여 決論이 맺어진 몇가지 通則

空間組織에 있어서 네가지 종류의 誤謬가 現代建築에 있어서 때때로 나타난다.

그 예는 수없이 많다. 그 까닭은 다음과 같은 原則과 可能性을 적극적으로 이용을 하던 소극적으로 이용을 하던 이용이 되어야 하는데 그것이 無視되었기 때문이다.

1. '空間과 그것을 감싸는 mass와의 사이의 관계가 명쾌하고 분명하지 않으면 안된다.'

a) 이 原則의 중요한 것의 하나는, 平面에서 모든 主된 높이의 差는 断面에서 그에 對應하여 變化를 지니게 함으로써 명확함이 表現될 것이라는 것이다.

/譯者註/

平面에서 모든 主된 높이의 差 云云은, 중요한 부분의 바닥 높이가 표준높이보다 내려가거나 올라 가는 design을 했을 경우를 말함이며, 이에 對應하여 天井高度 높이거나 낮게 하여 内部空間 또는 外部空間이 명확히 表現이 되어야 한다는 것이고, 앞에서도 말한 바와 같이 모든 曖昧한 점은 除去되어야 한다는 것이다.

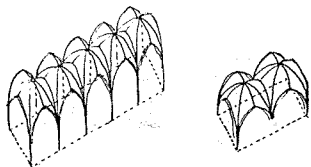
b) 幾何學的으로 生成되는 形態에서는 모든 2重의 傾向性을 띤 것, 비틀림은 피하여야 한다.

예를 들면, 凹角진 것을 凸角진 것 위에 놓을 때 일어나는 古典的인 問題가 있다.

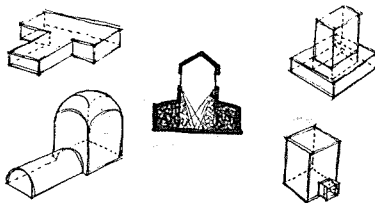
2. 空間의 連結 또는 繼起는 mass의 連結 또는 繼起에서도 명확하여야 한다. 이와는 달리 区分은 主된 形態를 지녀야 하며 内部칸막이를 外部에까지 表現할 필요는 없다.

3. 명확한 組織은 階層(hierarchy)를 지니게 되는 것인데, 그러므로 rhythm과 scale의 建築言語를 內包하게 된다.

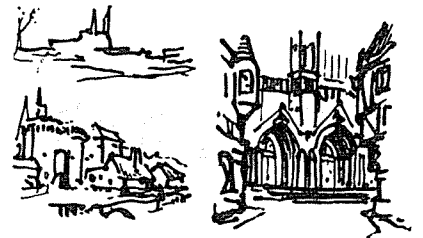
人間이 建築에 접근하여감에 따라 그 階層이 정연하게 펼쳐지게 함에는 建築이 複雜한 모습을 지녀도 된다. (그림 34)



<그림 32>



<그림 33>



<그림 34>

4. 内部라는 것은 外部에서 予期되어야 하는 것이지 外部에서 완전히 予示되어서는 안된다. 接近하여서 觀察하게 하도록 그대로 두어야 하며 지나치게 添加하여서는 안된다.

진주조개를 보라. 바깥은 지극히 거친 껍질에 속은 진주라는 것이다.

이 抄稿에서는 評論의 序頭를 화려한 말로 썼을뿐이다.

空間, mass 및 平面 — 다시말하여 建築의 要素 — 의 美學的 判斷은 構成의 原則에 立脚하여야 한다는 것이다.

한편 歷史的, 個人的 評價는 文體論的 表現으로서 建築을 考察함으로써 育성될 것이다.

또 兩者는 좋은 評論에서 다 필요로하는 것이다.

/譯者註/

建築을 文體論的으로 考察한다는 것은 言語學에서 말하는 統辭論的, 修辭論的(rhetorics)에 접근하자는 뜻이며, 構成의 측면에서 볼 때는 당연한 것이나, 構成이라는 것은 要素의 組織인 이상 形式의 측면이며 內容의 측면에서 建築을 考察 하자는 것은 아니다.

直接的이고 廣範圍한 考察은 우리로하여금 均衡, 比例, scale, rhythm 및 調和를 연구하도록 이끌 것이다.

그러한 研究에서 分節에 관한 것도 除外하지는 않을 것이다. 分節이라는 用語는 建築言語에서 모든 變化를 變調라고 限定되어야 함을 要하게 되는데, 그것은 땅에서 建築에 이르는 관계, 하늘에 대한 것 (譯者註, 스카이라인), 모서리를 돌아갈 때의 관계, level의 差, 들어가고 나가는 관계, 어떤 空間에서 다른 空間으로 移動할 때의 관계를 말하는 것이다.

그뿐만아니라, 분명히 Augustine은 우리들이 다루고자하는 非統一性에 대하여 비난할 것이나, 그러한 問題도 除外되어서는 안된다.

그 問題는 다음 論文에서 取扱되는 主題인 것이다.

/譯者註/

Brown은 分節의 概念을 本文에서는 形態生成관계에서 바라다 보고 있는데, Louis Kahn의 경우는 機能에서까지 master area와 servant area로 明確히 区分하여 分節시킨 점을 유의하여야 할 것이다. (\* )